



THE SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

10:30 AM / 10H30 – JULY 11 JUILLET 2021

LE SEPTIEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

Zoom: <https://zoom.us/j/553661715?pwd=QkdENnp1eE1URmwxNlkrcDNZTDBzUT09>

Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

Celebrant & Preacher The Very Rev. Bertrand Olivier
Liturgical Deacon Sam Keuchguerian
Acting Director of Music Dr Nicholas Capozzoli
Cantor Kimberly Lynch

Célébrante & Prédicateur Le très révérend Bertrand Olivier
Diacre liturgique Sam Keuchguerian
Directeur de musique désigné Dr Nicholas Capozzoli
Chantre Kimberly Lynch

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

PRELUDE Wenn wir in höchsten Nöten sein, BWV 641

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Our online worshippers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.

WELCOME

During this time of COVID, it is not possible to sing in the church. We invite those of you who are inside the Cathedral to enjoy the hymn by listening, while those at home sing along.

ACCUEIL

Pendant cette période de COVID, il n'est pas possible de chanter dans l'église. Nous invitons les personnes présentes à la cathédrale d'écouter l'hymne, pendant que celles à la maison le chantent.

HYMN / HYMNE O God of Earth and Altar

Text: Gilbert Keith Chesterton (1874-1936)
Music: KING'S LYNN, English melody

1. O God of earth and al - tar, Bow down and hear our cry,
 2. From all that ter - ror teach - es, From lies of tongue and pen,
 3. Tie in a liv - ing teth - er The prince and priest that thrall,

Our earth - ly rul - ers fal - ter, Our peo - ple drift and die;
 From all the ea - sy speech - es That com - fort cru - el men,
 Bind all our lives to - geth - er, Smite us and save us all;

The walls of gold en - tomb us, The swords of scorn div - ide,
 From sale and pro - fan - a - tion Of hon - our and the sword,
 In ire and ex - ul - ta - tion A - flame with faith, and free,

Take not thy thun - der from us, But take a - way our pride.
 From sleep and from dam - na - tion, De - liv - er us, good Lord!
 Lift up a liv - ing na - tion, A sin - gle sword to thee.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship
of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Almighty God,
All to you all hearts are open, all desires
 known, and from you no secrets
 are hidden. Cleanse the thoughts
 of our hearts by the inspiration of
 your Holy Spirit, that we may perfectly
 love you, and worthily magnify your
 holy name; through Christ our Lord.
 Amen.

Prêtre Dieu tout-puissant,
Assemblée tu connais les désirs et les pensées
 du cœur humain et rien n'est caché
 à tes yeux. Purifie nos pensées par
 l'inspiration de ton Esprit Saint, afin
 que nous puissions t'aimer parfaitement
 et célébrer dignement ton saint nom,
 par Jésus le Christ notre Seigneur.
 Amen.

GLORY BE TO GOD ON HIGH / GLOIRE A DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX

Robert Powell (b. 1932)

Glo-ry to God in the high - est, and peace to his peo-ple on earth. Lord
 God, heaven-ly King, al - might-y God and Fa - ther, we wor-ship you, we give you thanks, we
 praise you for your glo - ry. Lord Je - sus Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, you
 take a - way the sin of the world: have mer - cy on us; you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther:
 re - ceive our prayer. For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the
 Lord, you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly
 Spi - rit, in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Almighty God, you have made us for yourself,
and our hearts are restless until they find their
rest in you. May we find peace in your service,
and in the world to come, see you face to face;
through Jesus Christ our Lord, who lives and
reigns with you and the Holy Spirit, one God,
now and for ever.

All **Amen.**

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Amos 7:7-15

Read in French by Robert King

This is what he showed me: the Lord was standing beside a wall built with a plumb line, with a plumb line in his hand. And the Lord said to me, "Amos, what do you see?" And I said, "A plumb line." Then the Lord said, "See, I am setting a plumb line in the midst of my people Israel; I will never again pass them by; the high places of Isaac shall be made desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste, and I will rise against the house of Jeroboam with the sword."

Then Amaziah, the priest of Bethel, sent to King Jeroboam of Israel, saying, "Amos has conspired against you in the very center of the house of Israel; the land is not able to bear all his words. For thus Amos has said, 'Jeroboam shall die by the sword, and Israel must go into exile away from his land.'" And Amaziah said to Amos, "O seer, go, flee away to the land of Judah, earn your bread there, and prophesy there; but never again prophesy at Bethel, for it is the king's sanctuary, and it is a temple of the kingdom." Then Amos answered Amaziah, "I am no prophet, nor a prophet's son; but I am a herdsman, and a dresser of sycamore trees, and the Lord took me from following the flock, and the Lord said to me, 'Go, prophesy to my people Israel.'

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Seigneur Dieu, tu nous as créés pour toi et
nos cœurs seront insatisfaits jusqu'à ce qu'ils
se reposent en toi. Aide-nous à trouver la paix
en te servant dans ce monde et, dans le monde
à venir, à nous retrouver face à face devant toi.
Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre
Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit
Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Amos 7, 7-15

Lue en français par Robert King

Le Seigneur me fit voir encore ceci : il était lui-même debout près d'une muraille verticale et tenait à la main un fil à plomb. Il me posa cette question : « Que vois-tu, Amos ? » – « Un fil à plomb », répondis-je. Le Seigneur reprit : « Voici, je place une ligne de plomb au milieu de mon peuple, Israël. Je n'accepterai pas de la dépasser une fois de plus. Je dévasterai les lieux consacrés aux divinités par les descendants d'Isaac. Je ruinerai les sanctuaires d'Israël, et je m'attaquerai par la guerre à la dynastie de Jéroboam. »

Amassia, le prêtre de Béthel, fit parvenir ce message à Jéroboam, roi d'Israël : « Amos cherche à renverser ton pouvoir dans le royaume d'Israël. Le pays ne peut tolérer davantage ses discours. Voici en effet ce que déclare Amos : "Jéroboam mourra de mort violente, et la population d'Israël sera exilée loin de sa terre." » Amassia dit alors à Amos : « Toi le voyant, décampe d'ici et rentre au pays de Juda ! Là-bas tu pourras gagner ton pain en faisant le prophète. Mais cesse de jouer au prophète ici, à Béthel, car c'est un sanctuaire royal, un temple officiel. » Amos répondit à Amassia : « Je ne suis ni prophète de métier ni membre d'un groupe de prophètes. Je gagne habituellement ma vie en élevant du bétail et en incisant les fruits du sycamore. Seulement le Seigneur m'a pris derrière mon troupeau, et il m'a dit d'aller parler en prophète à Israël, son peuple.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 85:8-13

- 8 I will listen to what the Lord God is saying, *
for he is speaking peace to his faithful people
and to those who turn their hearts to him.
- 9 Truly, his salvation is very near
to those who fear him, *
that his glory may dwell in our land.
- 10 Mercy and truth have met together; *
righteousness and peace have kissed each other.
- 11 Truth shall spring up from the earth, *
and righteousness shall look down from heaven.
- 12 The Lord will indeed grant prosperity, *
and our land will yield its increase.
- 13 Righteousness shall go before him, *
and peace shall be a pathway for his feet.

SECOND READING Ephesians 1:3-14

Read in English by Michele Rattray-Huish

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places, just as he chose us in Christ before the foundation of the world to be holy and blameless before him in love.

He destined us for adoption as his children through Jesus Christ, according to the good pleasure of his will, to the praise of his glorious grace that he freely bestowed on us in the Beloved. In him we have redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace that he lavished on us. With all wisdom and insight he has made known to us the mystery of his will, according to his good pleasure that he set forth in Christ, as a plan for the fullness of time, to gather up all things in him, things in heaven and things on earth.

PSAUME 85, 9-14

- 9 Je veux écouter ce que Dieu dit :
le Seigneur parle de paix pour ceux
qui lui appartient, ceux qui lui sont fidèles,
ceux qui lui font à nouveau confiance.
- 10 Oui, son aide est toute proche
pour ceux qui reconnaissent son autorité.
Sa présence glorieuse habitera bientôt notre pays.
- 11 La bonté et la vérité se rencontrent,
la justice et la paix s'embrassent.
- 12 La vérité germe de la terre,
la justice descend des cieux.
- 13 Le Seigneur lui-même donne le bonheur,
et notre pays donne ses produits.
- 14 La justice marche devant le Seigneur
et trace le chemin devant ses pas.

DEUXIEME LECTURE Ephésiens 1, 3-14

Lue en anglais par Michele Rattray-Huish

Béniissions Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ ! Il nous a bénis en nous accordant toute bénédiction spirituelle dans les cieux dans notre union avec le Christ. Avant la création du monde, Dieu nous a déjà choisis pour être à lui par le Christ, afin que nous fassions ce que Dieu veut et que nous soyons sans défaut à ses yeux.

Dans son amour, Dieu a décidé par avance qu'il ferait de nous ses enfants par Jésus Christ ; dans sa bienveillance, voilà ce qu'il a voulu. Louons donc Dieu pour le don magnifique qu'il nous a généreusement fait en son Fils bien-aimé. Car, par le sang versé du Christ, nous sommes délivrés du mal et nos péchés sont pardonnés. Dieu nous a ainsi manifesté la richesse de sa grâce, qu'il nous a accordée avec abondance en nous procurant une pleine sagesse et une pleine intelligence. Dans sa bienveillance, il nous a fait connaître le projet de salut qu'il avait décidé par avance de réaliser par le Christ. Ce projet, que Dieu conduira à son accomplissement à la fin des temps, consiste à rassembler tout ce qui est dans les cieux et sur la terre sous une seule tête, le Christ.

In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and will, so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory. In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.

Par notre union avec le Christ, nous avons reçu la part qui nous était promise, car Dieu nous a choisis par avance, selon ce qu'il a décidé ; et Dieu réalise toutes choses conformément à ce qu'il a décidé et voulu. Louons donc la grandeur de Dieu, nous qui avons été les premiers à mettre notre espérance dans le Christ ! Vous aussi, quand vous avez écouté sa parole, qui est la vérité, la bonne nouvelle qui vous a apporté le salut, vous avez mis votre foi en Christ ; alors, Dieu a mis sa marque personnelle sur vous, en vous donnant l'Esprit saint promis. L'Esprit saint nous garantit l'héritage que Dieu a réservé à son peuple ; il nous assure que nous le posséderons quand notre délivrance sera complète. Louons donc la grandeur de Dieu !

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Lecteur/trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

ALLELUIA

Jacques Berthier (1923-1994)



The word is very near you;
 it is in your mouth and in your heart,
 so that you can do it.

La parole est toute proche de toi,
 elle est dans ta bouche et dans ton cœur,
 pour que tu la mettes en pratique.

HOLY GOSPEL Mark 6:14-29

LE SAINT EVANGILE Marc 6, 14-29

Liturgical Deacon The Lord be with you.
All **And also with you.**

Diacre liturgique Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Liturgical Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.
All **Glorify to you, Lord Jesus Christ.**

Diacre liturgique Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Marc.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

King Herod heard of it, for Jesus' name had become known. Some were saying, "John the baptizer has been raised from the dead; and for this reason these powers are at work in him." But others said, "It is Elijah." And others said, "It is a prophet, like one of the prophets of old." But when Herod heard of it, he said, "John, whom I beheaded, has been raised."

Le roi Hérode entendit parler de Jésus, car son nom était devenu célèbre. Certains disaient : « Jean le baptiste est ressuscité d'entre les morts ! Voilà pourquoi il opère des miracles. » D'autres disaient : « C'est Élie. » D'autres encore : « C'est un prophète, pareil à l'un des prophètes d'autrefois. » Hérode entendait tout ce qui se racontait, et il disait : « C'est Jean le baptiste ! Je lui ai fait couper la tête, mais il est ressuscité ! »

For Herod himself had sent men who arrested John, bound him, and put him in prison on account of Herodias, his brother Philip's wife, because Herod had married her. For John had been telling Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife." And Herodias had a grudge against him, and wanted to kill him. But she could not, for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and he protected him. When he heard him, he was greatly perplexed; and yet he liked to listen to him.

But an opportunity came when Herod on his birthday gave a banquet for his courtiers and officers and for the leaders of Galilee. When his daughter Herodias came in and danced, she pleased Herod and his guests; and the king said to the girl, "Ask me for whatever you wish, and I will give it." And he solemnly swore to her, "Whatever you ask me, I will give you, even half of my kingdom." She went out and said to her mother, "What should I ask for?" She replied, "The head of John the baptizer."

Immediately she rushed back to the king and requested, "I want you to give me at once the head of John the Baptist on a platter." The king was deeply grieved; yet out of regard for his oaths and for the guests, he did not want to refuse her. Immediately the king sent a soldier of the guard with orders to bring John's head. He went and beheaded him in the prison, brought his head on a platter, and gave it to the girl. Then the girl gave it to her mother. When his disciples heard about it, they came and took his body, and laid it in a tomb.

Liturgical Deacon The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Very Rev. Bertrand Olivier

A period of about two minutes silence is kept.

En effet, c'était lui, Hérode, qui avait donné l'ordre d'arrêter Jean et de le mettre en prison, enchaîné. Il l'avait fait à cause d'Hérodiade, qu'Hérode avait épousée bien qu'elle fût la femme de son frère Philippe. Car Jean disait à Hérode : « Il ne t'est pas permis de prendre la femme de ton frère ! » Hérodiade détestait Jean et voulait le faire exécuter, mais elle ne le pouvait pas. En effet, Hérode craignait Jean, car il savait que c'était un homme juste, qui faisait la volonté de Dieu et il le protégeait. Quand il l'écoutait, il était très embarrassé ; pourtant il aimait l'écouter.

Cependant, une occasion favorable se présenta pour Hérodiade le jour de l'anniversaire d'Hérode. Celui-ci donna un banquet pour ses dignitaires, les chefs de l'armée et les notables de la Galilée. La fille d'Hérodiade entra dans la salle et dansa ; elle plut à Hérode et à ses invités. Le roi dit alors à la jeune fille : « Demande-moi ce que tu voudras, et je te le donnerai. » Et il lui fit ce serment : « Ce que tu demanderas, je te le donnerai, même si c'est la moitié de mon royaume. » La jeune fille sortit et dit à sa mère : « Que vais-je demander ? » Celle-ci répondit : « La tête de Jean le baptiste. »

La jeune fille se hâta de retourner auprès du roi et lui fit cette demande : « Je veux que tu me donnes tout de suite la tête de Jean le baptiste sur un plat ! » Le roi devint tout triste ; mais il ne voulut pas lui opposer un refus, à cause des serments qu'il avait faits devant ses invités. Il envoya donc immédiatement un soldat de sa garde, avec l'ordre d'apporter la tête de Jean le baptiste. Le soldat se rendit à la prison et coupa la tête de Jean. Puis il apporta la tête sur un plat et la donna à la jeune fille, et celle-ci la donna à sa mère. Quand les disciples de Jean apprirent la nouvelle, ils vinrent prendre son corps et le déposèrent dans un tombeau.

Diacre liturgique Évangile du Seigneur.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

HOMÉLIE Le très révérend Bertrand Olivier

On garde deux minutes de silence.

THE AFFIRMATION OF FAITH

Priest Let us proclaim our faith using an affirmation of faith from the Iona Community:

All **We believe that God is present in the darkness before dawn; in the waiting and uncertainty where fear and courage join hands, conflict and caring link arms, and the sun rises over barbed wire.**

We believe in a with-us God who sits down in our midst to share our humanity.

We affirm a faith that takes us beyond a safe place: into action, into vulnerability and onto the streets.

We commit ourselves to work for change and put ourselves on the line; to bear responsibility, take risks, live powerfully and face humiliation; to stand with those on the edge; to choose life and be used by the Spirit for God's new community of hope. Amen.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Noah Hermes

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

L'AFFIRMATION DE FOI

Prêtre Proclamons notre foi en utilisant une affirmation de la communauté d'Iona :

Assemblée **Nous croyons en un Dieu présent dans l'obscurité qui précède l'aube dans l'attente et l'incertitude où la peur et le courage se donnent la main, le conflit et la compassion s'unissent, et le soleil se lève au-dessus des barbelés.**

Nous croyons en un Dieu parmi nous qui s'assoit au milieu de nous pour partager notre humanité.

Nous affirmons une foi qui nous emmène au-delà de notre sécurité : dans l'action, dans la vulnérabilité, et dans la rue.

Nous nous engageons à travailler pour le changement, à assumer nos responsabilités, à prendre des risques, à vivre pleinement et à affronter l'humiliation ; à nous tenir aux côtés des gens marginalisés ou ayant perdu tout espoir ; à choisir la vie et à être utilisés par l'Esprit pour la nouvelle communauté d'espoir de Dieu. Amen.

LA PRIERE UNIVERSELLE

Dirigée par Noah Hermes

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

Priest Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy,
welcoming sinners and inviting them
to the holy table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

Silence is kept.

Priest Most merciful God,
All **we confess that we have sinned
against you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you
with our whole heart; we have not loved
our neighbours as ourselves.
We are truly sorry
and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.
All **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest The peace of the Lord be always with you.
All **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour
or to those sharing the screen with you.*

LE RITE PENITENTIEL

Prêtre Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime
inlassablement et sa miséricorde envers nous
est infinie : il accueille les pécheurs
et les invite à la table sainte.
Confessons donc nos péchés en mettant
toute notre confiance en son pardon.

On se recueille quelques instants.

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **nous confessons que nous avons péché
contre toi en pensées et en paroles,
par ce que nous avons fait
et ce que nous avons omis de faire.
Nous ne t'avons pas aimé de tout
notre cœur et nous n'avons pas aimé
notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement, nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils unique
Jésus-Christ, prends pitié de nous
et pardonne-nous.
Alors ta volonté nous remplira de joie
et nous marcherons dans tes chemins
pour glorifier ton nom. Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.
Assemblée **Amen.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou
de votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.*

CELEBRATING THE EUCHARIST

CELEBRATION DE L'EUCARISTIE

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE Lord, Enthroned in Heavenly Splendour

Text: George Hugh Bourne (1840-1925)
 Music: ST. OSMUND, Healey Willan (1880-1968)



1. Lord, en-throned in heaven-ly splen-dour, first be - got - ten from the dead,
 2. Here our hum-blest hom-age pay we; here in lov - ing rev-erence bow;
 3. Though the low - liest form doth veil thee as of old in Beth - le - hem,
 4. Life - im - part - ing heaven-ly Man - na, strick - en Rock with stream - ing side,



thou a - lone, our strong de - fend - er, lift - est up thy peo - ple's head.
 here for faith's dis - cern-ment pray we, lest we fail to know thee now.
 here as there thine an - gels hail thee, branch and flower of Jes - se's stem.
 heaven and earth with loud hos - san - na wor - ship thee, the Lamb who died,



Al - le - lu - ia, Je - sus, true and liv - ing bread!
 Al - le - lu - ia, thou art here, we ask not how.
 Al - le - lu - ia, we in wor - ship join with them.
 al - le - lu - ia, risen, as - cend - ed, glo - ri - fied!

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Father, your word creates in us a yearning for your kingdom. Receive all we offer you this day, and keep us in your peace; for the sake of Jesus Christ the Lord.

All **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER S2

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

PRIERE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Seigneur Dieu, ta parole suscite en nous le désir de ton Royaume. Reçois tout ce que nous t'offrons en ce jour, et garde-nous dans ta paix, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

LA PRIERE EUCCHARISTIQUE S2

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS AND BENEDICTUS / SANCTUS ET BENEDICTUS

LAND OF REST, American traditional

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,
 heaven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
 san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Priest You wept with them by the river of Babylon
 and carried them home.

All **Restore us, O God,
 let your face shine!**

The priest continues...

Priest Therefore we proclaim our hope.
All **Dying you destroyed our death,
 rising you restored our life.
 Lord Jesus, come in glory.**

The priest continues...

Priest When we are broken and cast aside,
 embrace us in your love.
All **Restore us, O God,
 let your face shine!**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

Prêtre Tu as pleuré avec eux au bord du fleuve
 de Babylone et tu les as portés chez eux.

Assemblée **Rétablis-nous, Seigneur Dieu,
 que ton visage s'éclaire !**

Le prêtre poursuit...

Prêtre Proclamons donc notre espoir.
Assemblée **En mourant, tu as détruit notre mort,
 en ressuscitant tu as restauré notre vie ;
 Seigneur Jésus, viens dans la gloire.**

Le prêtre poursuit...

Prêtre Quand nous sommes brisés et délaissés,
 embrasse-nous dans ton amour.
Assemblée **Rétablis-nous, Seigneur Dieu,
 que ton visage s'éclaire !**

À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest We break this bread to share in the body
of Christ.

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps
du Christ.

All **We, being many, are one body,
for we all share in the one bread.**

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul
corps, car nous partageons le même pain.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

All **Thanks be to God.**

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

FRACTION ANTHEM

Jack Warren Brown (b. 1946)



The dis - ci - ples knew the Lord Je - sus in the break - ing of the bread.

The bread which we break, Alleluia, is the communion of the Body of Christ. **R**
One body are we, Alleluia, for though many we share one bread. **R**

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.

The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

THOSE ON ZOOM

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

PRAYER AFTER COMMUNION

All **Living God, in this sacrament we have shared in your eternal kingdom. May we who taste this mystery forever serve you in faith, hope, and love. We ask this in the name of Jesus Christ the Lord. Amen.**

THE BLESSING

Priest Life is short and we do not have much time to gladden the hearts of those who around us. So be swift to love, and make haste to be kind.

And the blessing of God, who made us, who loves us, and who travels with us be with you now and forever.

All **Amen.**

LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.

Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

LES PERSONNES SUR ZOOM

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Dieu de toute vie, nous avons part à ton Royaume éternel dans le sacrement que nous venons de recevoir. Fais qu'ayant goûté à ce mystère, nous puissions te servir à jamais dans la foi, l'espérance et l'amour, nous te le demandons au nom de Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

LA BENEDICTION

Prêtre La vie est courte et nous n'avons pas beaucoup de temps pour réjouir les cœurs de ceux qui nous entourent. Soyez donc prompts à aimer, et hâtez-vous d'être gentils.

Et que la bénédiction de Dieu, qui nous a faits, qui nous aime, et qui chemine avec nous, soit avec chacun de vous maintenant et à jamais.

Assemblée **Amen.**

HYMN / HYMNE King of Glory, King of Peace

Text: George Herbert (1593-1633)

Music: GWALCHMAI, Joseph David Jones (1827-1870)

1. King of glo - ry, King of peace, I will love thee;
 2. Where-fore with my ut - most art I will sing thee,
 3. Seven whole days, not one in seven, I will praise thee;

and that love may nev - er cease, I will move thee.
 and the cream of all my heart I will bring thee.
 in my heart, though not in heaven, I can raise thee.

Thou hast grant - ed my re - quest, thou hast heard me;
 Though my sins a - gainst me cried, thou didst clear me;
 Small it is, in this poor sort to en - rol thee:

thou didst note my work - ing breast, thou has spared me.
 and a - lone, when they re - plied, thou didst hear me.
 even e - ter - ni - ty's too short to ex - tol thee.

Liturgical Deacon Go in peace to love and serve the Lord!
All **Thanks be to God!**

Diacre liturgique Allez dans la paix du Christ !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE In dir ist Freude, BWV 615

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

<p>Thank you for worshipping with us today.</p> <p>If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link: montrealcathedral.ca/donate</p>	<p>Merci d'être venus célébrer avec nous aujourd'hui.</p> <p>Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien : montrealcathedral.ca/dons</p>
---	--

WEEKDAY PRAYERS	PRIERES DE LA SEMAINE
<p style="text-align: center;">Monday / Lundi</p> <p>9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkQOkNyR3R3Zz09 Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799</p>	
<p style="text-align: center;">Tuesday / Mardi</p> <p>18h Contemplative Prayer group via zoom https://us02web.zoom.us/j/84034989612?pwd=b0VUSy9TVUxaODZSUjF6QVIYUTdtUT09 Meeting ID: 840 3498 9612 Passcode: 905425</p> <p>19h Prières du soir avec discussion sur la Bible / 7:00 pm Evening prayer with Scripture discussion (fr) https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYIBSUT09 Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799</p>	
<p style="text-align: center;">Wednesday / Mercredi</p> <p>12h15 Eucharist Service / service Eucharistie In-Person at the Cathedral, no pre-registration required. En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.</p>	
<p style="text-align: center;">Friday / Vendredi</p> <p>12h15 Eucharist Service / service Eucharistie In-Person at the Cathedral, no pre-registration required. En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.</p>	
<p style="text-align: center;">Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois</p> <p>12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace https://zoom.us/j/841742422?pwd=VWVjIjMwXseU43YlplYXVxSmhndktoZz09 Meeting ID: 841 742 422</p>	

Christ Church Cathedral office
514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca



Bureau de la cathédrale Christ Church
514-843-6577 ext. 241
administrateur@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/

Book of Alternative Services copyright © 2004 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. All rights reserved. Reproduced under license from ABC Publishing, Anglican Book Centre, a ministry of the General Synod of the Anglican Church of Canada, from Anglican Liturgical Library. Further copying is prohibited • Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2000 • Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America • Bible Nouvelle français courant : ©2019, Alliance biblique française • Hymns are reproduced under CCL license no 1112034 or OneLicense A-720093 • English Translation of the Psalm © St Helena Psalter used by permission.